

Мосток – перевод: Аяна Росич

Станислав Востоков

Зуб (Из книги «Ветер делают деревья»)

Сегодня утром я почувствовал, что у меня шатается передний зуб.

Я так испугался! По дороге в детский сад я его всё трогал, трогал языком и никак не мог остановиться.

Когда я сказал в группе, что у меня шатается зуб, все сразу захотели на него посмотреть и по очереди шатали, пока он не стал болтаться, как на ниточке.

Юля сказала:

— Ты, наверное, заболел чем-нибудь опасным. Мама говорит, есть такая опасная болезнь, от которой все зубы выпадают.

Потом пришёл опоздавший Лосев.

Когда ему сказали, что у меня зуб шатается, он тоже захотел его пошатать.

Лосев засунул руку мне в рот и так дёрнул зуб, что тот сразу вылетел.

— Ты не волнуйся, — сказал Лосев, — сейчас мы его назад вколотим. Дайте что-нибудь тяжёлое!

Тут Маша побежала прямо к воспитательнице и с ужасом сообщила, что из меня зубы посыпались.

— Это нормально, — ответила Вера Александровна, — к десяти годам они все выпадут.

— Как это все? — испугался я. — А есть я чем буду?

— Так у тебя новые зубы вырастут — постоянные, а это — молочные.

Лосев кивнул:

— Теперь понятно, почему они такие жидкие.

(Количество знаков: 921)

היום בבוקר הרגשתי, שמתנדנדת לי השן הקדמית. כל כך נבהלתי! בדרך לגן, כל הזמן נגעתי בה, ונגעתי בה עם הלשון ולא יכולתי להפסיק.

כשאמרתי בגן שמתנדנדת לי השן, כולם רצו להסתכל, ונדנדו אותה לפי הסדר עד שהיא התנדנדה כמו על חוט.

יוליה אמרה: "אתה בטח חולה במשהו מסוכן. אמא שלי אומרת, שיש מחלה מסוכנת כזאת, שמיימנה כל השיניים נופלות".

אחר כך בא איל המאחר.

כשאמרו לו שמתנדנדת לי השן, הוא גם רצה לנדנד אותה.

איל הכניס את היד לפה שלי ומשך כל כך חזק, שהשן מיד עפה לי מהפה.

"אל תדאג", אמר איל, "עכשיו אנחנו נחבר אותה בחזרה. תביאו משהו כבד!"

ואז מאיה רצה ישר אל הגנת ואמרה בפחד שנופלות ממני שיניים.

"זוה בסדר", ענתה הגנת, "עד גיל עשר הן כולן יפלו."

"איך זה כולן?", נבהלתי. "ועם מה אני אוכל?"

"אז יצמחו לך שיניים חדשות קבועות, ואלה – שיני חלב."

איל הנהן: "עכשיו הבנתי למה הן כאלה עדינות."